IWC
SCHAFFHAUSEN

IWE02073/07.14/10.0

REF. 3565 / 4581

www.iwc.com

REFERENCE 3565 / 4581

PORTOFINO AUTOMATIC/ PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC

OPERATING INSTRUCTIONS

使 用 说 明

使 用 說 明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC
SCHAFFHAUSEN

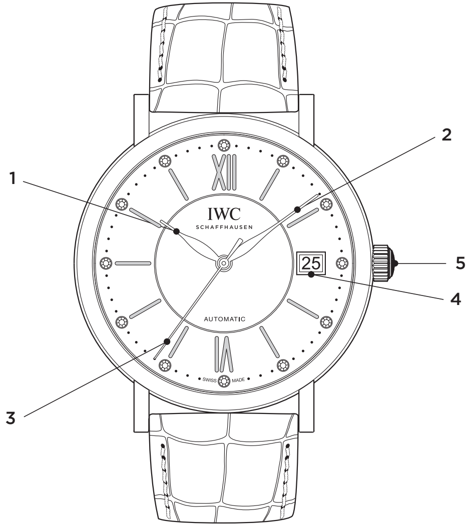
PORTOFINO AUTOMATIC
PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

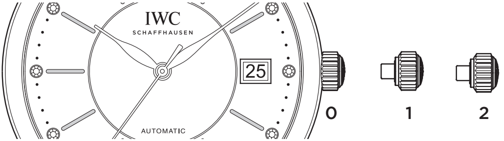
THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTOFINO AUTOMATIC/ PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. The mechanical movement, which is timed in five positions, with automatic winding, a temperature-compensating balance spring made of Nivarox®* of the highest quality and an unbreakable Nivaflex®* mainspring, has a power reserve of approximately 42 hours when fully wound. Your Portofino Automatic/Portofino Midsize Automatic is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	Date display	4
2	Minute hand	Crown	5
3	Seconds hand		

FUNCTIONS OF THE CROWN



0 — Normal position
1 — Date setting
2 — Time setting

NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy. The crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.

DATE SETTING

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Pull the crown out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the left (direct advance). You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the date during this period.

TIME SETTING

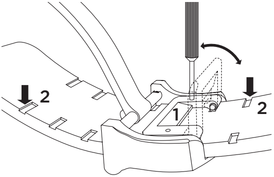
Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

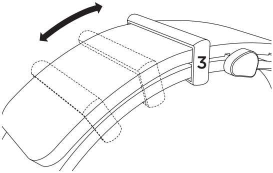
ADJUSTING THE MILANAISE MESH BRACELET (PORTOFINO AUTOMATIC REF. 3565)

The IWC Milanaise mesh bracelet is available in three different lengths: standard, XS and XL. If you have chosen a Milanaise mesh bracelet, you can fit it to your wrist quickly and simply without any outside help.

SIZING THE MILANAISE MESH BRACELET (PORTOFINO AUTOMATIC REF. 3565)

Lay the bracelet with its top surface on a firm base with the clasp fully open. Located beneath the outer side of the clasp is the clamp fastener that holds the bracelet in position. The locking lever on the clamp fastener (1) can be opened simply by inserting the special tool supplied with the watch into one of the two boreholes and lifting the locking lever. After opening, the locking lever should form a right angle to the bracelet. The bracelet can now be moved easily inside the clasp and adjusted in stages to the desired length. When closing the locking lever please ensure that the stop pins engage in the lower notches (2) on the bracelet.





Important: Always ensure that the locking lever on the clamp fastener is firmly closed to prevent the bracelet from slipping out unintentionally.

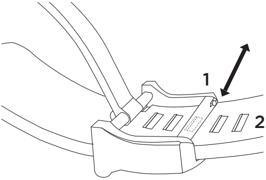
A metal loop (3) is available to secure the loose end of the bracelet in position. This is infinitely adjustable and can be moved effortlessly to the desired position.

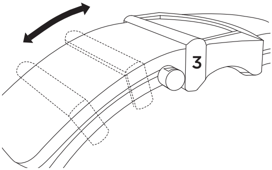
ADJUSTING THE MILANAISE MESH BRACELET (PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC REF. 4581)

The IWC Milanaise mesh bracelet is available in two different lengths: standard and XS. The length of the bracelet can be adjusted by your authorized retailer.

SIZING THE MILANAISE MESH BRACELET (PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC REF. 4581)**

Lay the bracelet with its top surface on a firm base with the clasp fully open. Located beneath the outer side of the clasp is the spring bar that holds the bracelet in position. To release the spring bar (1), simply push the pin inwards until the spring bar disengages. The bracelet can now be moved easily inside the clasp and adjusted in stages to the desired length. To secure the bracelet, push the pin inwards again until the spring bar engages in place. When doing so, please ensure that the stop pins engage in the lower notches (2) on the bracelet.





A metal loop (3) is available to secure the loose end of the bracelet in position. This is infinitely adjustable and can be moved effortlessly to the desired position.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

SERVICING YOUR PORTOFINO AUTOMATIC/ PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every 5 years.** Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ○ ○ high
BRONZE	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ○ ○ high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ○ high
PLATINUM	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ● ● ● ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● ○ high	low ● ● ● ● ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ○ ○ ○ high	low ● ● ○ ○ ○ high
CARBON	low ● ○ ○ ○ ○ high	low ● ● ● ○ ○ high	low ● ○ ○ ○ ○ high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

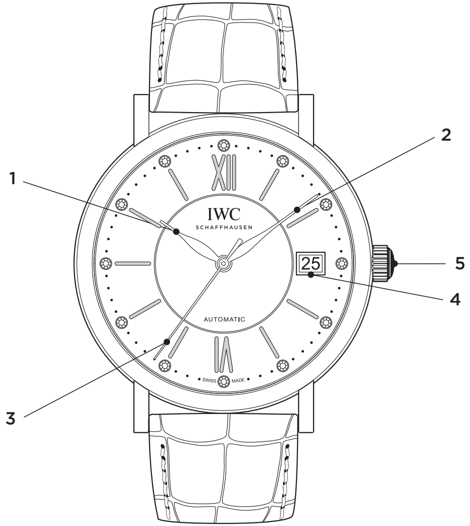
Effective from July 2014.
Technical specifications subject to change.
* IWC Schaffhausen is not the owner of the Nivaflex® and Nivarox® trademarks.
** Instructions for authorized retailers.

———————————— 欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

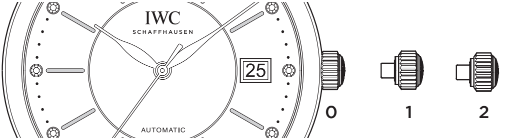
柏涛菲诺自动腕表 / 柏涛菲诺中装自动腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒和日期显示功能。自动上链机械机芯经五个方位精密调校，配备最高品质的Nivarox®*合金游丝所制的温度补偿摆轮游丝和坚韧如恒的Nivaflex®*上链发条，上满链时可提供约42小时的动力储备。柏涛菲诺自动腕表 / 柏涛菲诺中装自动腕表防水达3巴，采用硬度等级为莫氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来的使用中始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	日期显示	4
2	分针	表冠	5
3	秒针		

表冠功能



0 — 正常位置
1 — 日期设置
2 — 时间设置

正常位置

在正常位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。佩戴腕表时，表冠必须始终处于0位置。

日期设置

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。将表冠拉至位置1。此时可将表冠向左转动设定日期（直接设定）。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该时段内自动调校日期。

时间设置

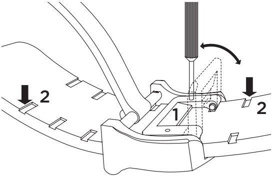
将表冠拉至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推回至0位置，即可启动秒针。在设置时间时请注意：由于日期转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12个小时。

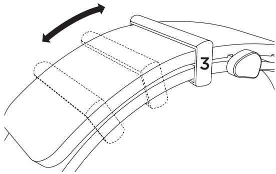
调整米兰式织网表链
（柏涛菲诺自动腕表，型号3565）

IWC万国表米兰式织网表链备有三种不同长度：标准型、超短型（XS）和超长型（XL）。如果您选购了米兰式织网表链，您可以快速方便地自行调整其长度，使其贴合您的手腕。

调整米兰式织网表链的长度
（柏涛菲诺自动腕表，型号3565）

将表链放在一个牢固的底座上，上表面朝上，表扣完全打开。表扣下面设有夹紧扣，其作用是固定表链。将随腕表附送的专用工具插入其中一个钻孔并抬起锁定杆，夹紧扣（1）的锁定杆即可轻松打开。打开后，锁定杆与表链应形成一个直角。此时可将表链轻松推入表扣内，并逐步调整至所需长度。在闭合锁定杆时，请确保止动销与表链的下部槽口（2）咬合。





注意：请确保夹紧扣上的锁定杆稳固闭合，以防止表链意外滑脱。

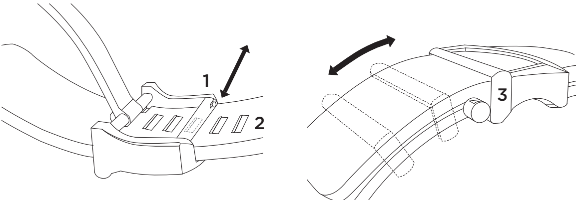
表链上配有金属环（3），可用于固定表链松散的末端。该金属环可自由调整至所需的位置。

调整米兰式织网表链
（柏涛菲诺中装自动腕表，型号4581）

IWC万国表米兰式织网表链备有两种不同长度：标准型和超短型（XS）。表带长度可通过经销商进行调整。

调整米兰式织网表链的长度
（柏涛菲诺中装自动腕表，型号4581）**

将表链放在一个牢固的底座上，上表面朝上，表扣完全打开。表扣按钮下面设有弹簧杆。向内推入销钉即可松开弹簧杆（1）。此时可将表链轻松推入表扣内，并逐步调整至所需长度。闭合时，再次推入销钉，直至弹簧杆接合就位。请确保止动销与表链的下部槽口（2）咬合。



表链上配有金属环（3），可用于固定表链松散的末端。该金属环可自由调整至所需的位置。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝饰品以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

柏涛菲诺自动腕表 / 柏涛菲诺中装自动腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●○○ 高
青铜	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●○○ 高
红金 / 白金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●○ 高
铂金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
钛金属	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
钛铝合金	低 ●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
陶瓷（氧化锆）	低 ●●●●● 高	低 ●●○○○ 高	低 ●●○○○ 高
碳纤维	低 ●○○○○ 高	低 ●●●○○ 高	低 ●○○○○ 高

如需更多信息，请访问 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

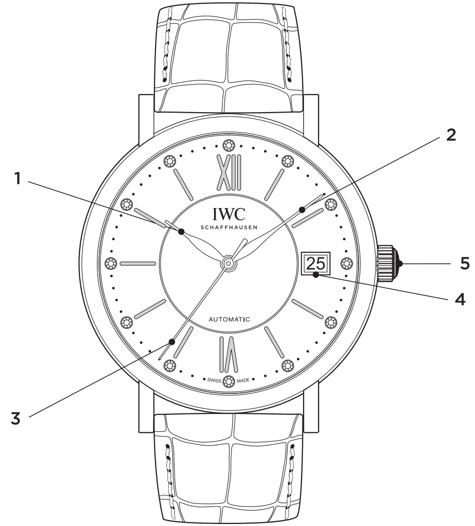
自2014年7月起生效。
规格可能有所改变。
* 沙夫豪森IWC万国表并非Nivaflex®及Nivarox®的商标持有者。
** 此说明适用于经销商。

歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古亙久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

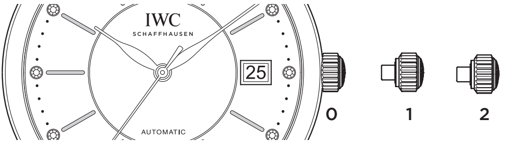
柏濤菲諾自動腕錶／柏濤菲諾中裝自動腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒和日期顯示功能。自動上鏈機械機芯，經五個方位精密調校，配備最高品質的Nivarox®*合金游絲所製的溫度調節擺輪游絲和堅韌如恆的Nivaflex®*上鏈發條，上足鏈時可提供約42小時的動力儲備。柏濤菲諾自動腕錶／柏濤菲諾中裝自動腕錶防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



1	時針	日期顯示	4
2	分針	錶冠	5
3	秒針		

錶冠功能



0 — 正常位置
1 — 日期設置
2 — 時間設置

正常位置

在正常位置（位置0），亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。佩戴的時候，錶冠須保持在位置0。

日期設置

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。將錶冠拉至位置1，此時可將錶冠向左轉動設定日期（直接設定）。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段內會自動調校日期。

時間設置

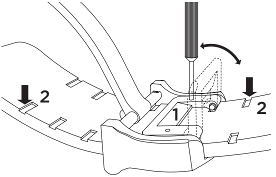
將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設定的時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立刻開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。在設定時間時請注意：由於日期轉換都在午夜12點，若在中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12個小時。

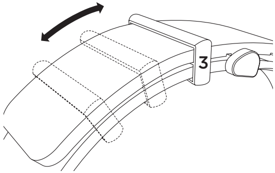
調整米蘭式織網錶鏈
（柏濤菲諾自動腕錶，型號3565）

IWC萬國錶米蘭式織網錶鏈備有三種不同的長度：標準型、超短型（XS）和超長型（XL）。如果您選購了米蘭式織網錶鏈，您可快速便利地自行調整其長度，使其貼合您的手腕。

調整米蘭式織網錶鏈的長度
（柏濤菲諾自動腕錶，型號3565）

將錶鏈置於一個牢固的底座上，上表面朝上，錶扣完全打開。錶扣下方設有緊固扣，其作用是固定錶鏈。將隨腕錶附送的專用工具插入其中一個鑽孔並抬起鎖定桿，緊固扣（1）的鎖定桿即可輕鬆打開。打開後，鎖定桿與錶鏈應形成一個直角。此時可以將錶鏈輕鬆地推入錶扣內，並逐步調整至所需長度。在閉闔鎖定桿時，請確保止動栓與錶鏈的下部槽口（2）咬合。





注意：請確保緊固扣上的鎖定桿穩固閉闔，以防止錶鏈意外滑脫。

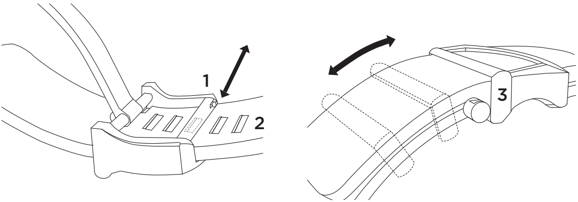
錶鏈上配有金屬環（3），可用於固定錶鏈鬆散的末端。該金屬環可自由調整至所需的位置。

調整米蘭式織網錶鏈
（柏濤菲諾中裝自動腕錶，型號4581）

IWC萬國錶米蘭式織網錶鏈備有兩種不同的長度：標準型和超短型（XS）。錶帶長度可經由零售商進行調整。

調整米蘭式織網錶鏈的長度
（柏濤菲諾中裝自動腕錶，型號4581）**

將錶鏈置於一個牢固的底座上，上表面朝上，錶扣完全打開。錶扣下方設有彈簧桿。向內推入銷釘即可打開彈簧桿（1）。此時可以將錶鏈輕鬆地推入錶扣內，並逐步調整至所需長度。閉闔時，再次推入銷釘，直至彈簧桿接合就位。請確保止動栓與錶鏈的下部槽口（2）咬合。



錶鏈上配有金屬環（3），可用於固定錶鏈鬆散的末端。該金屬環可自由調整至所需的位置。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

柏濤菲諾自動腕錶 / 柏濤菲諾中裝自動腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權零售商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●○○ 高
青銅	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●○○ 高
紅金 / 白金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●○ 高
鉑金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
鈦金屬	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
鈦鋁合金	低 ●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
陶瓷（氧化鋯）	低 ●●●●● 高	低 ●●○○○ 高	低 ●●○○○ 高
碳纖維	低 ●○○○○ 高	低 ●●●○○ 高	低 ●○○○○ 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2014年7月起生效。
規格可能有所改變。
* 沙夫豪森IWC萬國錶並非Nivaflex®及Nivarox®的商標持有者。
** 此說明適用於零售商。

——————————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

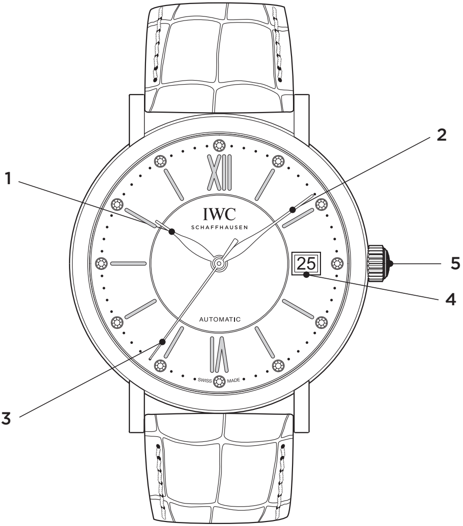
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

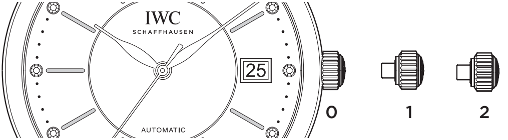
ポートフィノ・オートマティック/
ポートフィノ・ミッドサイズ・オートマティックの特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付表示を備えています。5つのポジションで調整された、最高品質の温度補償型ニヴァロックス®*製ひげゼンマイと、切れないように強化されたニヴァフレックス®*主ゼンマイを備えています。完全に巻き上げられた場合、パワーリザーブ42時間の自動巻きムーブメントが搭載されています。また、3気圧の防水性を備え、モース硬度9のサファイアガラスによって保護されています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	日付表示	4
2	分針	リューズ	5
3	秒針		

リューズの機能



0 — 通常の位置
1 — 日付合わせ
2 — 時刻合わせ

通常の位置

リューズが通常の位置（ポジション0）にある場合、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、時計を装着をしていない場合でも、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを巻き上げることをお勧めします。時計を装着するときには、リューズが必ずポジション0の位置にあるようにしてください。

日付合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。リューズをポジション1まで引き出します。この状態でリューズを左に回して日付を合わせてください（クイック操作）。ただし、午後8時から午前2時までの間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付の早送り操作を行わないで下さい。

時刻合わせ

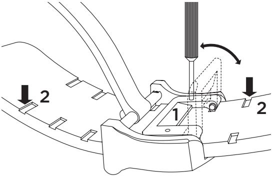
リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。分針を希望の時間より数分先に進めてから、そっと逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントが再び動き出すと同時に分針も作動させることができます。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、午前0時（24時）に日付が変わることにご注意ください。もし正午（12時）に日付が変わった場合は、針を12時間進めてください。

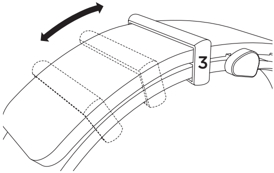
ミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットの調整
（ポートフィノ・オートマティック REF. 3565）

IWCミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットは、標準、XS、XLの3種類の長さからお選びいただけます。ミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットをお選びいただいた場合は、手首のサイズに合わせて、素早く簡単にご自身で長さを調節することができます。

ミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットのサイズ合わせ
（ポートフィノ・オートマティック REF. 3565）

クラスプが完全に開いた状態で、内側を上にして安定した場所にブレスレットを置きます。外側にくるクラスプの裏面に、ブレスレットを固定している留め具があります。留め具のロッキングレバー（1）は、付属の専用工具を2つの穴の一方に差し込み、ロッキングレバーを持ち上げると簡単に開けることができます。開いた状態では、ロッキングレバーはブレスレットに対して直角になります。ブレスレットはクラスプの内部で簡単に動きますので、ご希望の長さに調整してください。ロッキングレバーを閉める時は、固定ピンがブレスレット下方の溝（2）にはまっていることを確認してください。





ご注意: ブレスレットが不意に外れることを防ぐため、留め具のロッキングレバーがしっかり閉まっていることを常にご確認ください。

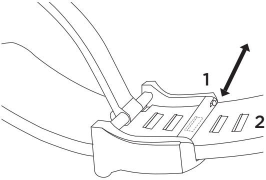
メタルループ（3）を用いて、ブレスレットの端を適切な位置に固定することができます。このループは調節可能であり、お好みの位置になるよう簡単に動かすことができます。

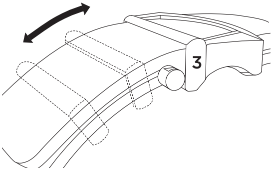
ミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットの調整 (ポートフィノ・ミッドサイズ・オートマティック REF. 4581)

IWCミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットは、標準、XSの2種類の長さからお選びいただけます。ブレスレットの長さの調整は、ブティックおよび正規取扱販売店で承っております。

ミラネーゼ・メッシュ・ブレスレットのサイズ合わせ (ポートフィノ・ミッドサイズ・オートマティックREF. 4581)**

クラスプが完全に開いた状態で、内側を上にして安定した場所にブレスレットを置きます。外側にくるクラスプの裏面に、ブレスレットを固定している留め具があります。固定ピンを中に差し込み、留め具（1）を開けてください。ブレスレットはクラスプの内部で簡単に動きますので、ご希望の長さに調整してください。留め具を閉める時は、固定ピンをもう一度中に差し込んでください。そしてブレスレット下方の溝（2）にはまっていることを確認してください。





メタルループ（3）を用いて、ブレスレットの端を適切な位置に固定することができます。このループは調節可能であり、お好みの位置になるよう簡単に動かすことができます。

磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金（例えばネオジム・鉄・ボロン等）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これはDIN規格8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、磁気の点検を行いますのでIWC ブティックおよび正規取扱販売店までご相談ください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネットwww.iwc.com/ja/water-resistance でご覧いただけます。また、IWC ブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め: IWC正規取扱販売店では、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

お客様のストラップが革製か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高品質のレザー・ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

ポートフィノ・オートマティック/
ポートフィノ・ミッドサイズ・オートマティックに関するアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC ブティックおよび正規取扱販売店にご連絡いただくか、IWC テクニカルサービスセンターまで直接お客様の時計をお送りください。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレススティール	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●○○ 重
ブロンズ	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●○○ 重
レッドゴールド/ホワイトゴールド	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●○ 重
プラチナ	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
チタニウム	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●○ 高	軽 ●●○○○ 重
チタンアルミナイド	低 ●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高	軽 ●●○○○ 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ●●●●● 高	低 ●●○○○ 高	軽 ●●○○○ 重
カーボン	低 ●○○○○ 高	低 ●●●○○ 高	軽 ●○○○○ 重

詳細情報については www.iwc.com/ja/case-materials でご覧いただけます。

2014年7月現在有効
仕様は変更される場合があります。

* IWCシャフハウゼンは、商標「ニヴァフレックス®」および「ニヴァロックス®」の所有者ではありません。

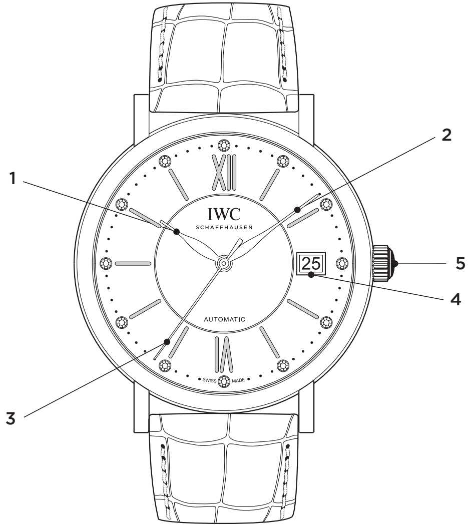
** ブティックおよび正規取扱販売店のための説明です。

——————————— Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

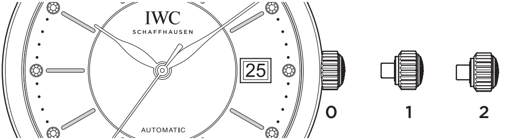
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PORTOFINO AUTOMATIC/ PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. Они оснащены отрегулированным в пяти положениях часовым механизмом с автоматическим подзаводом, термокомпенсированной спиралью баланса из высококачественного сплава Nivarox®*, эластичной заводной пружиной Nivaflex®* и обладают запасом хода около 42 часов при полном заводе. Ваши часы Portofino Automatic/ Portofino Midsize Automatic защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	Указатель даты	4
2	Минутная стрелка	Заводная головка	5
3	Секундная стрелка		

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



0 — Нормальное положение

1 — Установка даты

2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

УСТАНОВКА ДАТЫ

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить правильную дату вращением головки влево (функция прямой установки). Не рекомендуется пользоваться функцией прямой установки в промежутке между 20:00 и 02:00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическая смена даты.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления движения

секундной стрелки верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24:00). Если дата поменялась в 12 часов дня, необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

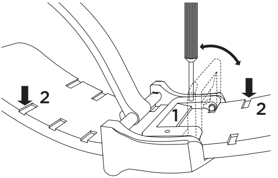
ПОДГОНКА БРАСЛЕТА «МИЛАНСКОГО» ПЛЕТЕНИЯ (PORTOFINO AUTOMATIC REF. 3565)

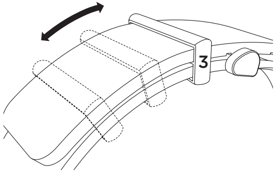
Браслеты «миланского» плетения IWC предлагаются трех размеров: стандартного, XS и XL. Подогнать браслет «миланского» плетения по обхвату запястья можно быстро и легко, без посторонней помощи.

УКОРАЧИВАНИЕ БРАСЛЕТА «МИЛАНСКОГО» ПЛЕТЕНИЯ (PORTOFINO AUTOMATIC REF. 3565)

Положите полностью расстегнутый браслет на твердую поверхность верхней стороной вниз. Под застежкой, рядом с внешним краем имеется зажим. Фиксирующий рычаг за-

жима (1) легко отпирается с помощью прилагаемого к часам инструмента, для чего нужно вставить инструмент в одно из двух отверстий и поднять рычаг вверх. Открытый фиксирующий рычаг должен располагаться под прямым углом к браслету. Теперь длину браслета можно легко подогнать, задвинув лишнюю часть внутрь застежки. Закрывая фиксирующий рычаг, убедитесь в том, что стержни фиксатора вошли в нижние выемки (2) браслета.





Важное примечание: убедитесь в том, что фиксирующий рычаг зажима надежно заперт, иначе браслет может незаметно соскользнуть с руки.

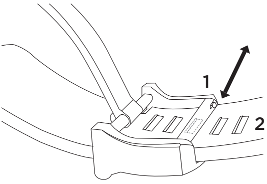
Для закрепления свободного конца браслета имеется металлическая петля (3). Она свободно регулируется и может быть легко сдвинута в любое положение.

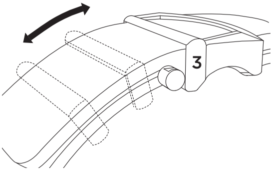
ПОДГОНКА БРАСЛЕТА «МИЛАНСКОГО» ПЛЕТЕНИЯ (PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC REF. 4581)

Браслеты «миланского» плетения IWC предлагаются двух размеров: стандартного и XS. Подогнать браслет по обхвату запястья можно у уполномоченного официального представителя компании.

УКОРАЧИВАНИЕ БРАСЛЕТА «МИЛАНСКОГО» ПЛЕТЕНИЯ (PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC REF. 4581)**

Положите полностью расстегнутый браслет на твердую поверхность верхней стороной вниз. Под застежкой, рядом с внешним краем имеется пружинистый стержень. Пружинистый стержень (1) можно снять, сдвинув штифт внутрь. Теперь длину браслета можно легко подогнать, задвинув лишнюю часть внутрь застежки. Для того чтобы закрыть браслет, вновь задвиньте штифт внутрь до щелчка пружинистого стержня. Обязательно убедитесь в том, что стержни фиксатора вошли в нижние выемки (2) браслета.





Для закрепления свободного конца браслета имеется металлическая петля (3). Она свободно регулируется и может быть легко сдвинута в любое положение.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

Предметы, содержащие сильные редкоземельные магниты (к примеру, неодим-железо-бор), – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек – в последнее время получили широкое распространение. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуется вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то, что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю компании IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PORTOFINO AUTOMATIC/ PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC

Хотя часы изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет.** Для этого, пожалуйста, свяжитесь с уполномоченным официальным представителем IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шаффхаузен.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●○○ большой
БРОНЗА	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●○○ большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●○ большой
ПЛАТИНА	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ТИТАН	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ●●●●○ высокая	низкая ●●●●○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●○○○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
КАРБОН	низкая ●○○○○ высокая	низкая ●●●○○ высокая	небольшой ●○○○○ большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Документ утвержден: июль 2014 года.

Технические спецификации могут изменяться.

* IWC Schaffhausen не является владельцем торговых марок Nivaflex® и Nivarox®.

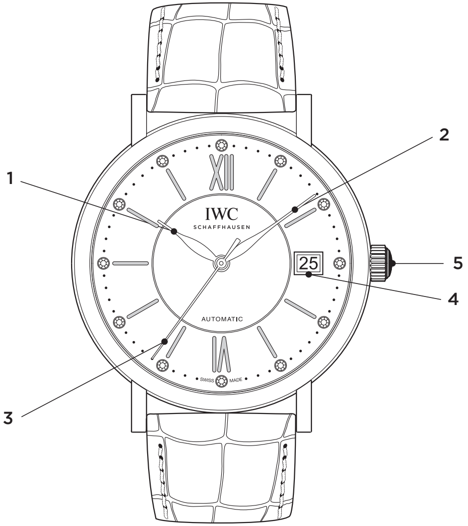
** Примечание для уполномоченных официальных представителей компании.

———————— Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника компанії IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО КОМПАНІЇ IWC

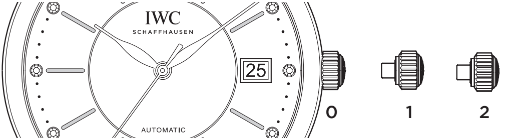
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTOFINO AUTOMATIC/ PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах, а також дату. Він оснащений відрегульованим у п'яти положеннях годинниковим механізмом з автоматичним підзаводом, термокомпенсуючою спіраллю балансу з високоякісного сплаву Nivarox®*, еластичною заводною пружиною Nivaflex®* та забезпечує запас ходу приблизно до 42 годин при повному заводі. Ваш годинник Portofino Automatic/Portofino Midsize Automatic захищений за допомогою сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



1	Годинна стрілка	Індикатор дати	4
2	Хвилинна стрілка	Заводна головка	5
3	Секундна стрілка		

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



0 — Нормальне положення

1 — Встановлення дати

2 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Коли заводна головка перебуває в нормальному положенні (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декілька прокручувань достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів. При носінні годинника заводна головка повинна завжди перебувати у положенні 0.

ВСТАНОВЛЕННЯ ДАТИ

Якщо в місяці менше, ніж 31 день, то переведіть дату вручну на перший день наступного місяця. Встановіть головку в положення 1. Тепер Ви можете встановити правильну дату прокручуванням головки вліво (функція прямої установки). Не рекомендується користуватися функцією прямої установки у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки протягом цього періоду відбувається автоматична зміна дати.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0.

При встановленні часу пам’ятайте про зміну дати, що завжди відбувається о 24:00 (опівночі). Якщо дата помінялася о 12:00 (опівдні), то стрілки необхідно перевести на 12 годин вперед.

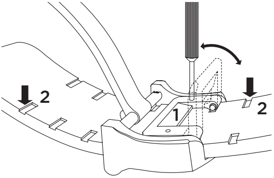
КОРИСТУВАННЯ БРАСЛЕТОМ «МІЛАНСЬКОГО» ПЛЕТІННЯ (PORTOFINO AUTOMATIC REF. 3565)

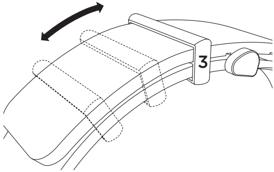
Браслети «міланського» плетіння IWC пропонуються трьох розмірів: стандартного, XS та XL. Якщо Ви зупинили свій вибір саме на браслеті «міланського» плетіння, то його можна швидко та легко підігнати до обхвату зап’ястя руки. Цю операцію Ви можете виконати самостійно без сторонньої допомоги.

ПІДГОНКА БРАСЛЕТА «МІЛАНСЬКОГО» ПЛЕТІННЯ (PORTOFINO AUTOMATIC REF. 3565)

Покладіть браслет на тверду поверхню верхньою стороною вниз та з повністю відкритою застібкою. Під застібкою поряд із зовнішнім краєм є затискач. Фіксуючий важіль затискача (1) легко розмикається за допомогою інструменту, що постав-

ляється в комплекті з годинником. Для цього інструмент слід вставити в один з двох отворів та підняти важіль вверх. Відкритий фіксуючий важіль повинен перебувати під прямим кутом до браслета. Тепер можна поступово змінювати довжину, легко переміщуючи браслет в застібці. Закриваючи фіксуючий важіль, переконайтеся в тому, що стержні фіксатора увійшли в нижні виїмки (2) браслета.





Важлива примітка: переконайтеся в тому, що фіксуючий важіль затискача надійно замкнуто, в іншому разі браслет може непомітно зісковзувати з руки.

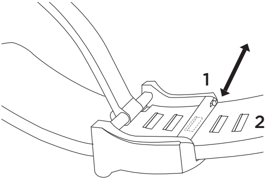
Для закріплення вільного кінця браслета застосовується металева петля (3). Вона плавно регулюється, і її можна легко перемістити у будь-яке положення.

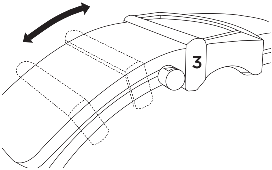
КОРИСТУВАННЯ БРАСЛЕТОМ «МІЛАНСЬКОГО» ПЛЕТІННЯ (PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC REF. 4581)

Браслети «міланського» плетіння IWC пропонуються двох розмірів: стандартного та XS. Довжину браслета можна підігнати у уповноваженого офіційного представника.

ЗМІНА РОЗМІРУ БРАСЛЕТА «МІЛАНСЬКОГО» ПЛЕТІННЯ (PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC REF. 4581)**

Покладіть браслет на тверду поверхню верхньою стороною вниз та з повністю відкритою застібкою. Під застібкою поруч із зовнішнім краєм знаходиться пружинна перемичка браслета. Пружинну перемичку (1) можна послабити, натиснувши штирок всередину. Тепер можна поступово змінювати довжину, легко переміщуючи браслет в застібці. Для того, щоб закрити браслет, знову натисніть на штирок всерередину доти, доки пружинна перемичка не зафіксується. Переконайтеся, що стержні фіксатора увійшли в нижні виїмки (2) браслета.





Для закріплення вільного кінця браслета застосовується металева петля (3). Вона плавно регулюється, і її можна легко перемістити у будь-яке положення.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти із рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлів мобільних телефонів. Під час контакту з такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м’якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м’якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника компанії IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників компанії IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання свого годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники компанії IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою компанія IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник компанії IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то не допускайте, щоб на нього потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ВАШОГО ГОДИННИКА PORTOFINO AUTOMATIC/ PORTOFINO MIDSIZE AUTOMATIC

Хоча годинник виготовляється з найкращих матеріалів, проте деякі його деталі зазнають природного зношування. Особливо важливо постійно забезпечувати оптимальне змащування деталей, що зношуються, та регулярно видаляти мастило, забруднене в результаті тертя. Саме тому рекомендується проводити сервісне обслуговування годинників **приблизно один раз на п’ять років.** Для цього звертайтеся до Вашого уповноваженого офіційного представника компанії IWC або безпосередньо у відділ обслуговування клієнтів IWC в місті Шаффгаузен.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ○ ○ висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ○ ○ велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ○ ○ висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ○ ○ велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ● ● ● ○ ○ висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ○ велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ○ ○ висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ○ ○ висока	низька ● ● ● ● ○ висока	мала ● ● ○ ○ ○ велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ○ висока	низька ● ● ● ● ○ висока	мала ● ● ○ ○ ○ велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ○ ○ ○ висока	мала ● ● ○ ○ ○ велика
КАРБОН	низька ● ○ ○ ○ ○ висока	низька ● ● ● ○ ○ висока	мала ● ○ ○ ○ ○ велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: липень 2014 року.

Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

* IWC Schaffhausen не є власником торговельних марок Nivaflex® та Nivarox®.

** Опис для уповноваженого офіційного представника.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

Printed in Switzerland

FSC
www.fsc.org
MIX
From responsible sources
FSC® C016687